

Photo Ingbro



Die Olympiadesiegerin Neubauer (Österreich) am Barren • Neubauerová (Rakousko), olympiádní vítěz na bradlech • L'autrichienne Neubauer, vainqueur olympique aux barres parallèles • La olimpiada čampionino Neubauer (Aŭstrio) sur la paralelejo

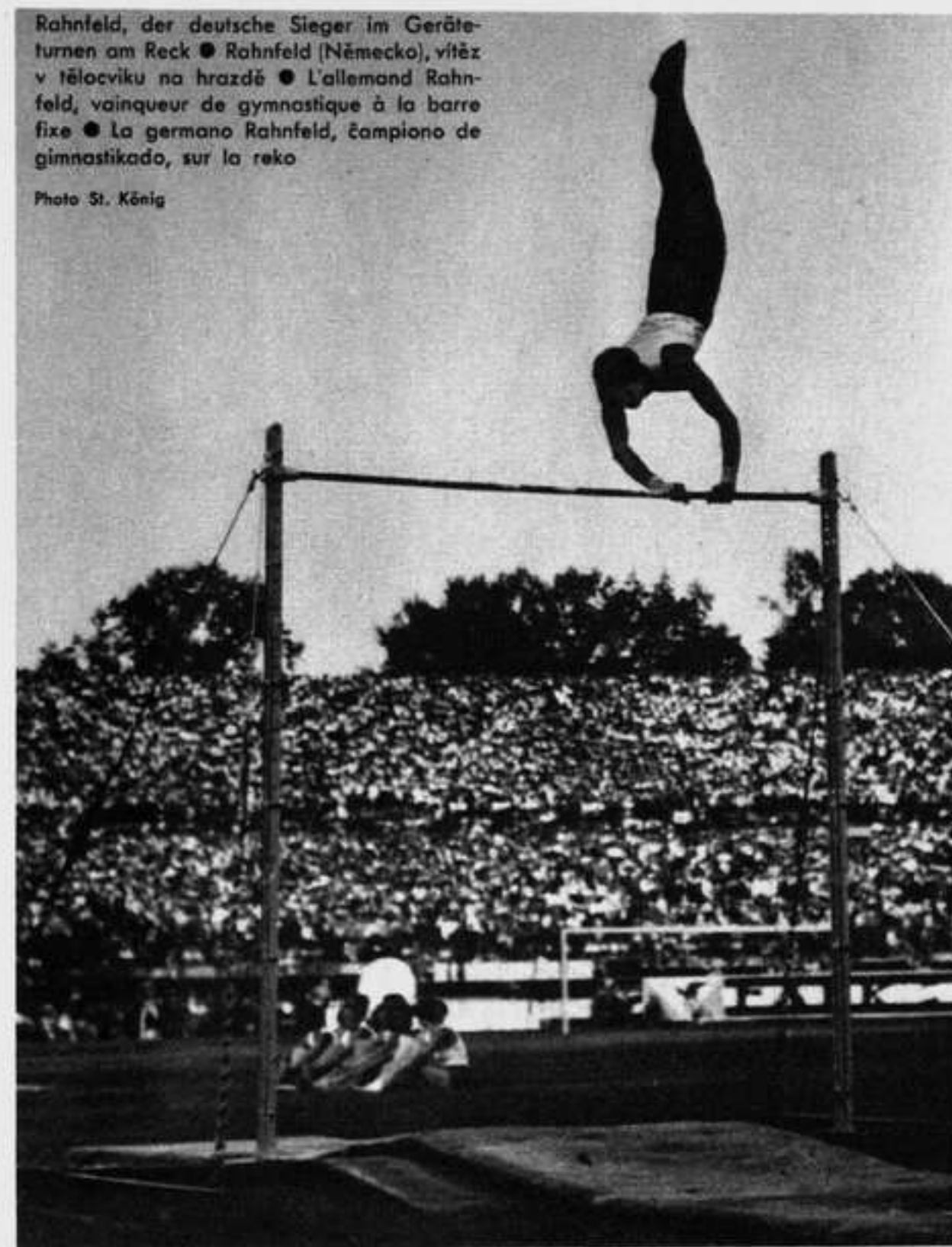
Photo Ingbro

L. Treybal, der örtliche technische Leiter der Arbeiter-Olympiade



Rahnfeld, der deutsche Sieger im Geräte-turnen am Reck • Rahnfeld (Německo), vítěz v tělocviku na hrazdě • L'allemand Rahnfeld, vainqueur de gymnastique à la barre fixe • La germano Rahnfeld, čampiono de gimnastikado, sur la reko

Photo St. König



Rechts: Der große Mann — sein Vorbild • V pravo: Velký muž — jeho vzor • A droite: Le grand homme — son modèle • Dekstre: La granda viro — la modelo

Photo H. Cihla



Verbrüderung...
Sbratření...
Fraternisation...
Interfratiĝo...

Photo St. König



Ein finnischer Sieger wird gezeichnet • Finský vítěz před tužkou malíře • On fait le croquis d'un vainqueur finnois • Finna venkanto estas desegnata

Photo St. König





Unten: Massensprung von der Rotundenbrücke • Dole: Hromadný skok s Rotundenbrücke • En bas: Plongeon en masse du Pont de la Rotunde • Malsupre: Amas-saltado de la Rotunden-ponto



Photo J. Vörös

Links unten: Frohn (Deutschland), vier Siege • V levo dole: Frohn (Německo), čtyřnásobný vítěz • A gauche en bas: Frohn (Allemagne), quatre victoires • Malsupre malsupre: Frohn (Germania), kvarobla venkinto

Unten Mitte: Stoll (Deutschland), Siegerin im 200-m-Brustschwimmen, und Schweiger (Österreich), Erste im „Quer durch Wien“ • Dole střed: Stollová (Německo), vítěz v plování na 200 m po prsa, a Schweigerová (Rakousko), první v plování „Napříč Vídni“ • En bas au milieu: Stoll (Allemagne), vainqueur en brasse à 200 m, et Schweiger (Autriche), première en „A travers de Vienne“ • Malsupre mezo: Stoll (Germania), venkantino de 200 metro brustnağado, kaj Schweiger (Aŭstrio), la unua dum nağado „Tra Vieno“



Rechts: Wimmer (Österreich), Erster im „Quer durch Wien“, stärkt sich • V pravo: Wimmer (Rakousko), první v plování „Napříč Vídni“, se posiluje • A droite: Wimmer (Autriche), premier en „A travers de Vienne“, se fortifiant • Dekstre: Wimmer (Aŭstrio), la unua dum nağado „Tra Vieno“, li plifortigas sin



Der Start in Nußdorf zum Schwimmen „Quer durch Wien“ • „Napříč Vídni“ • Start u Nussdorfu • Le départ à Nussdorf pour la natation à travers de Vienne • Eknağado en Nussdorf por la nağado „Tra Vieno“

Photo Ingbro

Der Finne Lehtinen (Photo Ingbro) und... Finský závodník Lehtinen a... Le finnois Lehtinen et... La finno Lehtinen kaj...

...der Österreicher Stadlmayer (Photo St. König) im Sprung • ...Rakušan Stadlmayer při skoku • ...l'autrichien Stadlmayer pendant le plongeon • ...la aŭstria Stadlmayer dum saltado



Turnspringen im Schwimmstadion • Skok s věže v plaveckém stadionu • Plongeon de la tour à la piscine du Stade • Tur-saltado en la nağdromo

Photo Ingbro

Ein Springer von morgen • Budoucí závodník ve skoku • Un plongeur de demain • Saltanto de morgaŭ

Photo Ingbro

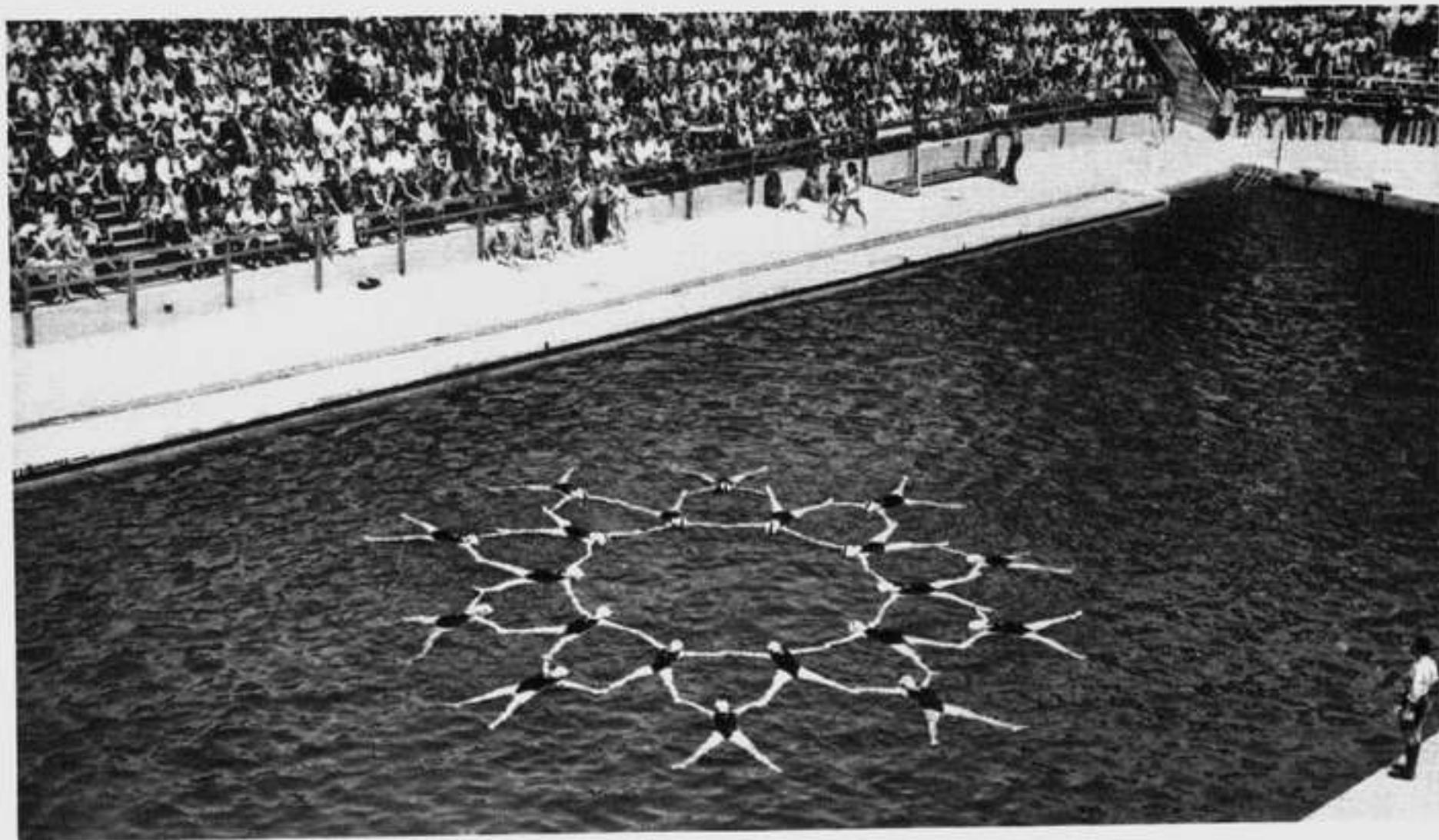


Photo Fachgruppe

Oben: Wasserball Frankreich — Deutschland • Nahofe: Vodní polo Francie — Německo • En haut: Waterball France — Allemagne • Supre: Akvopilklo Francio — Germanio

Links: Start zum 200-m-Frauenbrustschwimmen • V levo: Ženy v plování na 200 m po prsa (start) • A gauche: Départ pour la natation de brasse à 200 m pour femmes • Malsupre: Starto por la 200 metro brustnağado por virinoj

Photo K. Schleich

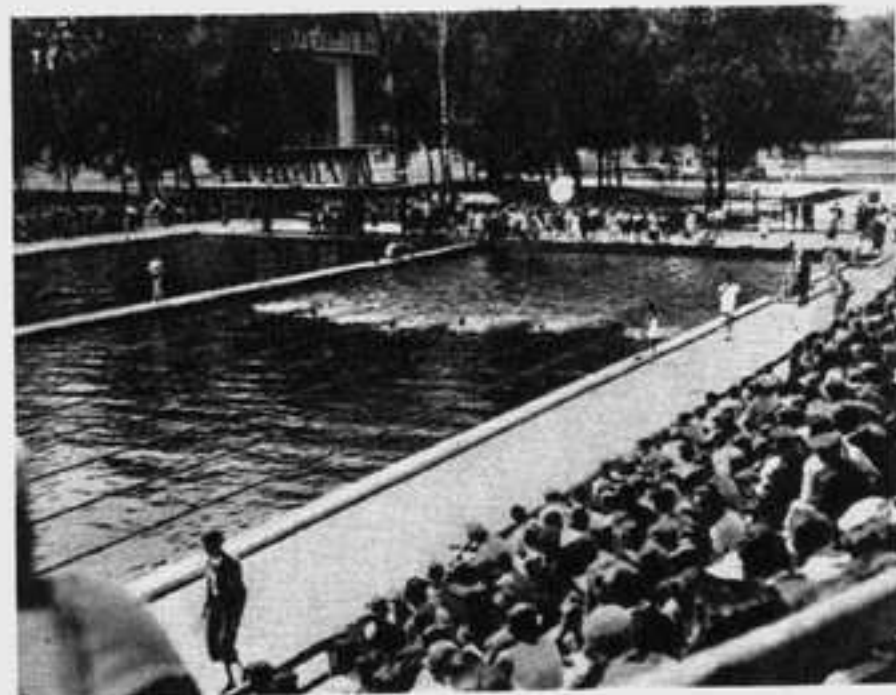


Wasserreigen der deutschen Schwimmerinnen • Vodní rej německých plavkyň • Danse aquatique des nageuses allemandes • Akvoroondanco de la germanaj naĝantinoj

Photo Arbeiter-Turn und Sport-schule Leipzig

Links: 200-m-Brustschwimmen für Männer • V levo: Muži v plo-vání na 200 m po prsa • A gauche: Brasse à 200 m pour hommes • Maldekstre: 200 metro brustnaĝado por viroj

Photo W. Kurtz



Rechts: Dirmhirn (Österreich) im Sprung • V pravo: Dirmhirn (Rakousko) při skoku • A droite: Dirmhirn (Autriche) pendant le plongeon • Dekstre: Dirmhirn (Aŭstrio) dum saltado

Photo Ingbro



Links: Die österreichische Wasserballmannschaft, die Olympiadesieger wurde • V levo: Rakouské mužstvo vodního póla, vítěz při Olympiádě • A gauche: L'équipe autrichienne, vainqueur olympique • Maldekstre: La aŭstria akvopilkula trupo, kiu fariĝis olimpiana ĉampiono

Photo Ingbro



PADDELN UND RUDERN • VODNÍ SPORT • PADDLING ET CANOTAGE • PADELADO KAJ REMADO



Photo Arbeiter-Turn- und Sportschule Leipzig

Beim Start der Paddler in Nußdorf • U startu kajaků v Nussdorfu • Au départ des canoteurs (à une rame) à Nussdorf • Ĉe ekveturo de la padelantoj en Nussdorf



Photo Ingbro

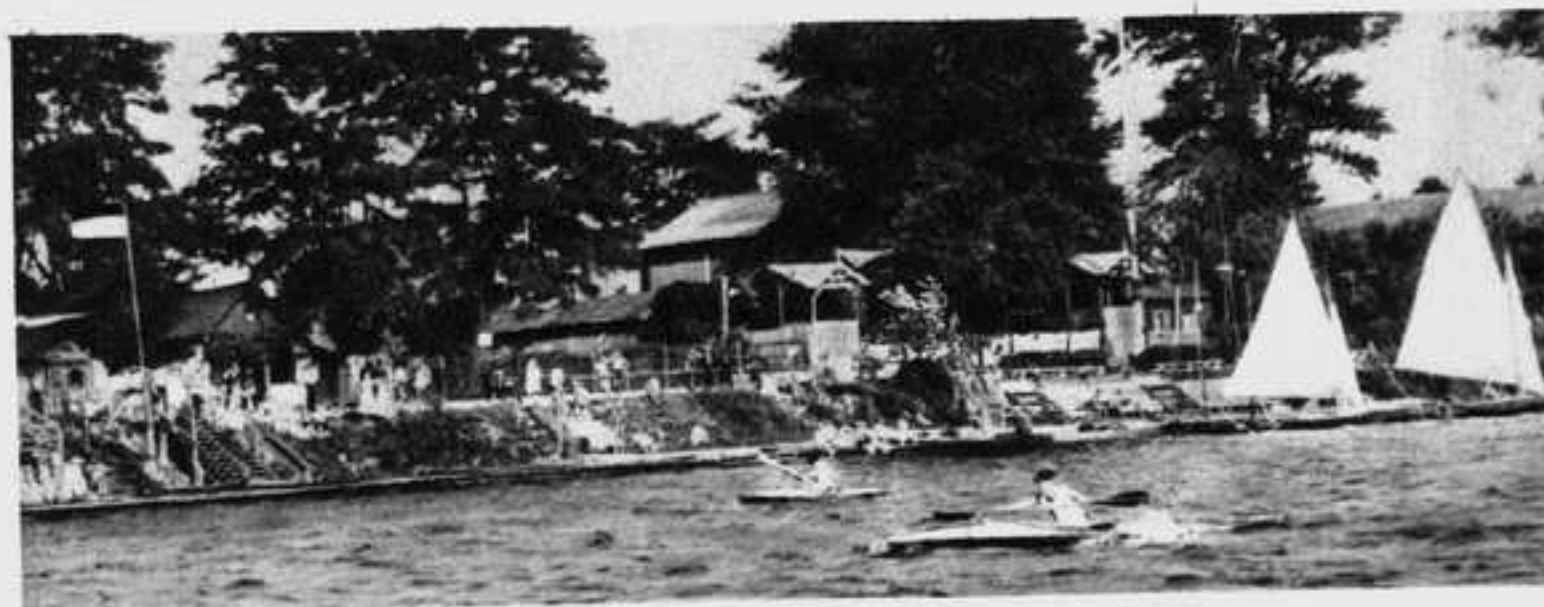
Bei der Rotundenbrücke • U Rotundenbrücke • Au Pont de la Rotunde • Ĉe la Rotunden-ponto





Boote in Front
Čluny ve frontě
Canots en front
Boatoj dum veturado

Photo E. Hilscher



Unweit des Zieles
an der alten Donau
● Nedaleko cíle na
starém Dunaji ● Non
loin du but sur le
vieux Danube ● Če
la celo en la mal-
nova Danubo

Photo Ingbro



Die Sieger der Pad-
delmeisterschaften
● Vítězové v závo-
dech kajaků ● Les
vainqueurs des cham-
pionnats du paddl-
ing ● La venkantoj
de la padelkonkuroj

WEHRSPORT ● BRANNÝ SPORT ● SPORT DE
DÉFENSE ● DEFEND-SPORTO



Die lettische Wehrsportstaffette, die sämtliche Konkurrenzen gewann ● Lotyšská štafeta branných sportovců, která zvítězila ve všech konkurencích ● L'estafette du sport de défense lettone qui gagna tous les concours ● La latvia defendsporta stafedo, kiu gajnis ĉiujn konkurojn

Photo Ingbro

Osterreichischer Schutzbund beim Hindernis-
nehmen ● Rakouský Schutzbund při pře-
kážkovém běhu ● Association de défense
autrichienne en sautant les obstacles ●
Aŭstria defendliganoj dum grimpad trans
bariloj



Photo E. Tintner

Belgische Rote Miliz ● Belgická rudá milice
● Milice rouge belge ● Belgia Ruĝa Milico



Photo A. Fritz



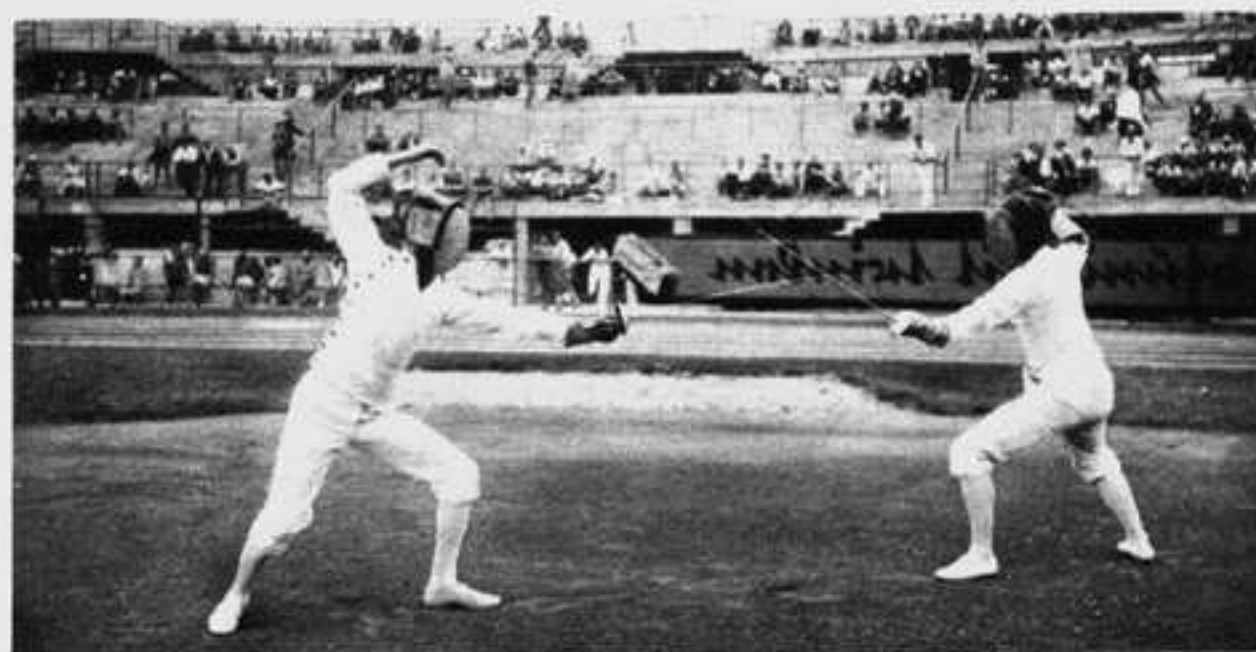
Die Arbeitersamariter am Werk • Dělničtí samaritáni při práci • Les samaritains ouvriers à l'oeuvre • La laboristaj sanigistoj dum laboro

Photo Ingbro



Das Internationale Schachturnier • Mezinárodní šachový turnaj • Le tournoi d'échecs international • La internacia ŝak-turniro

Photo Fachgruppe



Fechten • Šerm • Escrime • Skermado

Photo Fachgruppe

Die Weihestunde der Naturfreunde • Večerní hodinka „Přítel přírody“ • L'heure solennelle des Naturfreunde • La solenhoru de la „Naturamikoj“

Photo St. König

Paul Richter hält die Weiherede • Pavel Richter při slavnostním proslovu • Paul Richter fait le discours solennel • Paul Richter faras la solenparoladon



Der Heimmarsch vom Nußberg • Návrat s Nussbergu • Le départ du Nussberg • Marŝo hejmen de sur Nussberg

Photo St. König



Das Zeltlager vor dem Bootshaus an der alten Donau • Stanový tábor u starého Dunaje • Le campement devant la maison des canots sur le vieux Danube • La tendaro antaŭ la boato-domo apud-la malnova Danubo

Photo Fachgruppe

DAS GROSSE FESTSFEL • SLAVNOSTNÍ SCÉNA • LE GRAND FESTIVAL • LA GRANDA FESTLUDO

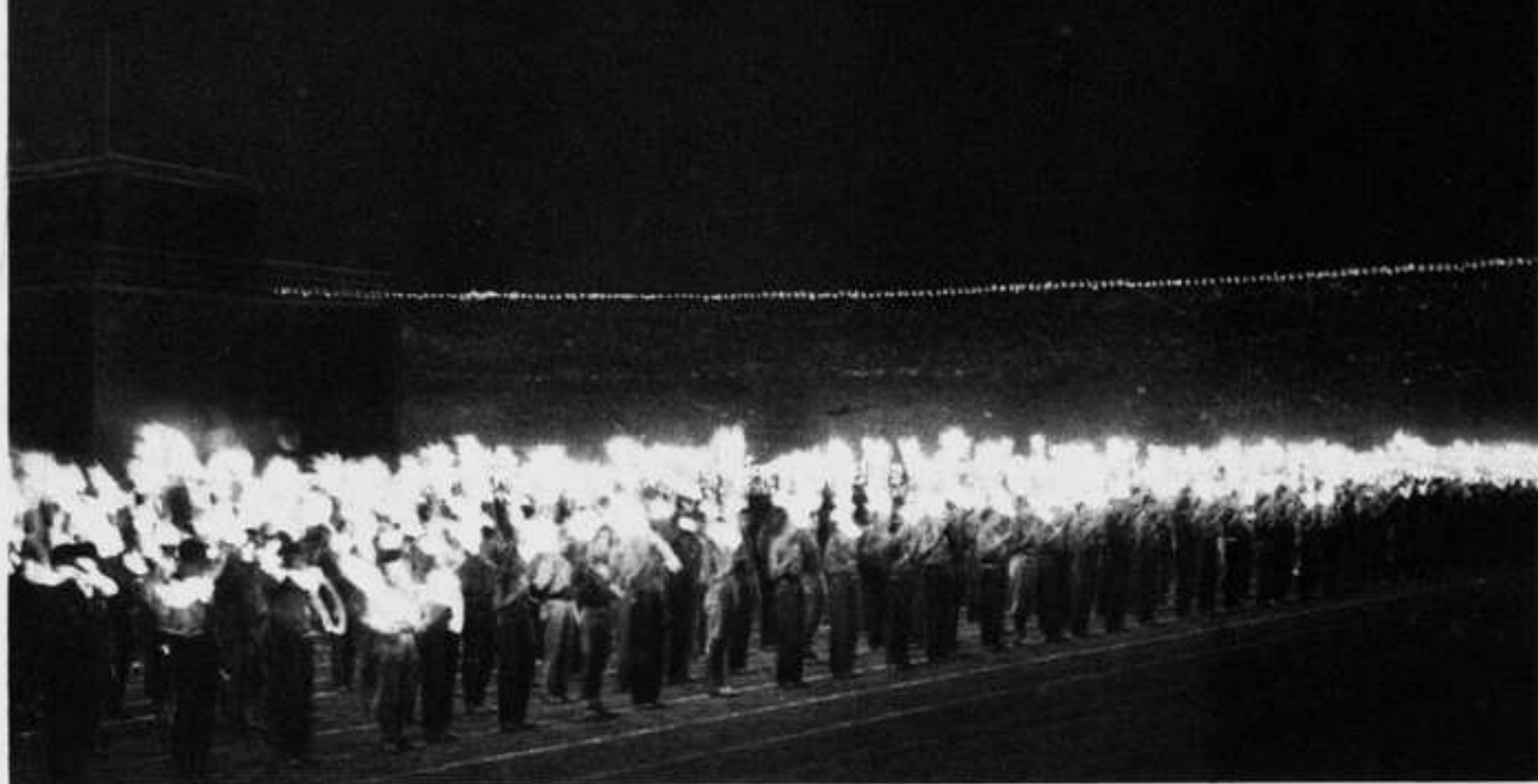


Photo Arbeiter-Turn- und Sportschule Leipzig

AUFUHR • VZPOURA • REVOLTE • RIBELO

„Brüder, wir sind elender als Tiere!
Brüder, wir sind ausgestoßen und verdammt!
Wo erstrahlt uns Glanz und Glück, Brüder!
Zu uns, in denen die Flamme glüht!
Brüder, wacht auf! Stellt die Arbeit ein!“



Photo K. Schleich

KRIEG • VÁLKA • GUERRE • MILITO

„...die Zahl der Gefangenen erhöhte sich von 8000 auf 14.000. Die Zahl der erbeuteten Geschütze beträgt 75. — Der Reingewinn des Munitionstrusts betrug in diesem Jahre 75 Millionen gegen 51 Millionen im Vorjahr.“



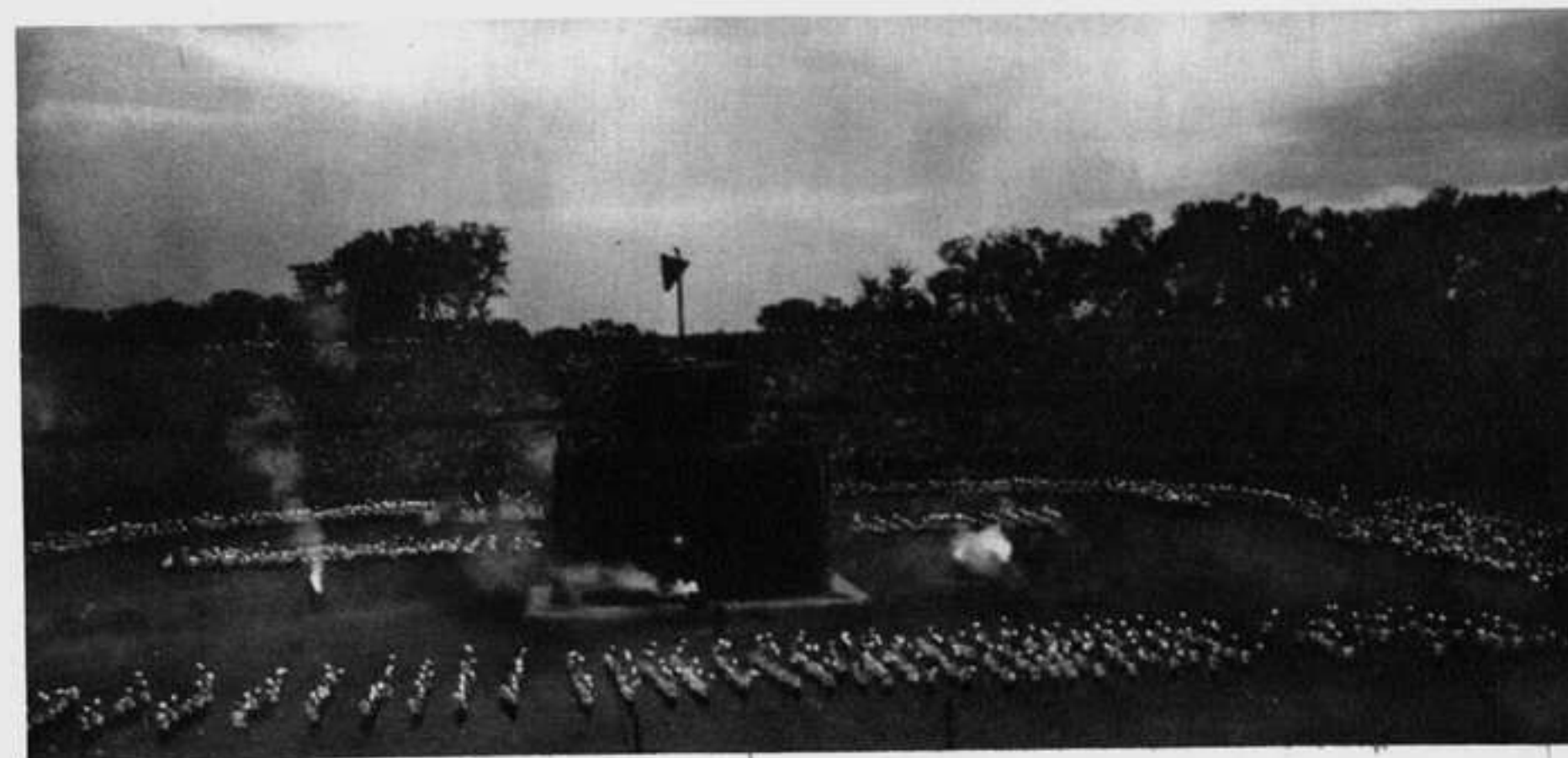
Photo K. Schleich



Photo J. Böhmer

REVOLUTION • REVOLUCE • REVOLUTION • REVOLUCIO

„Revolution! Zerreißt die Ketten! Vorwärts, Genossen! Es lebe das Proletariat! Wir wollen Gewalt und Unterdrückung für ewig in die Vergangenheit verbannen. Das Licht des Friedens und der Gerechtigkeit wollen wir den Menschen bringen.“





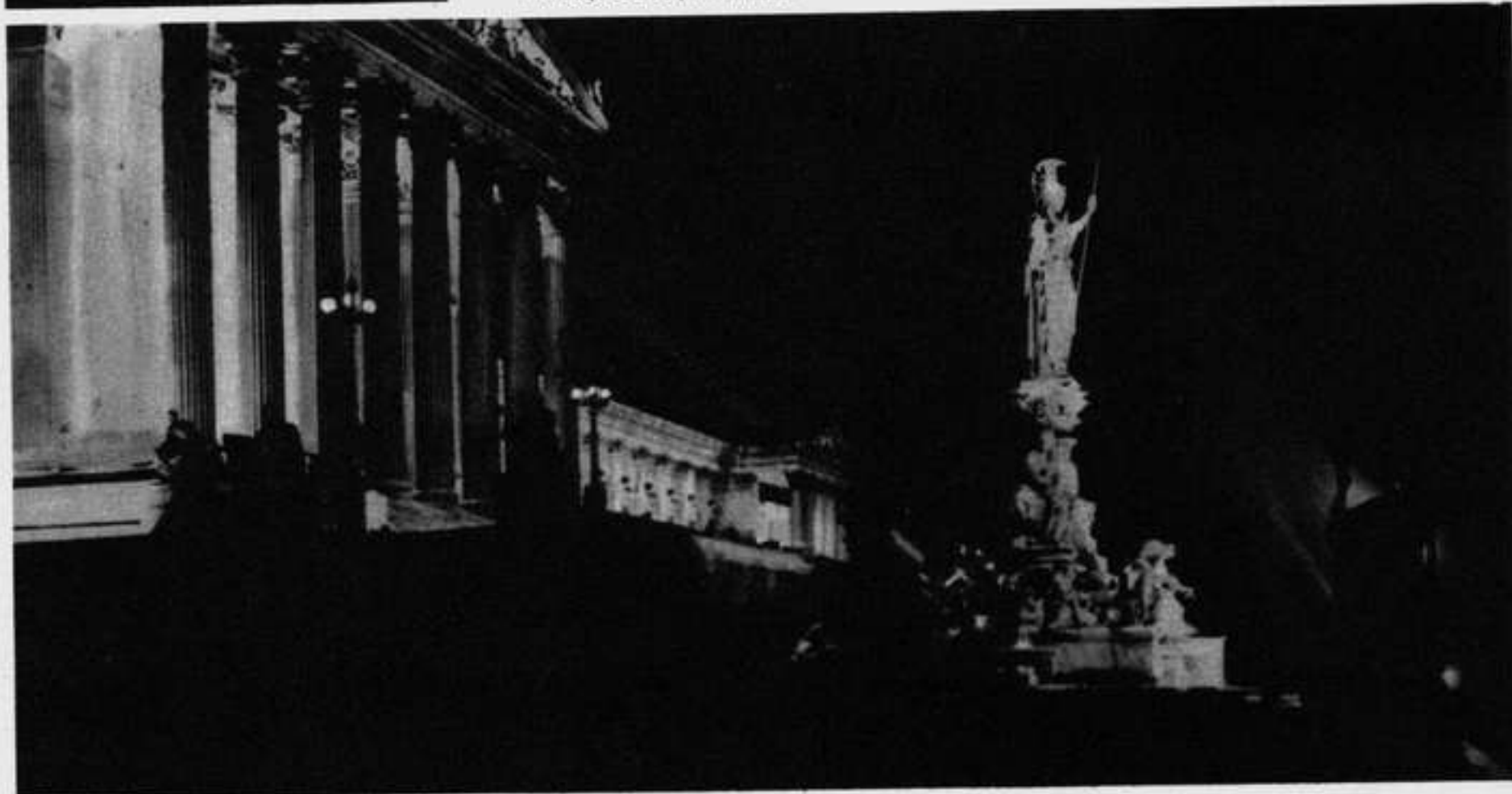
DER FACKELZUG ● POCHODŇOVÝ
PRŮVOD ● LE CORTÈGE À FLAM-
BEAUX ● LA TORÇDEMONSTRACIO

Unten: Der Hochstrahlbrun-
nen ● Dole: Fontána ● En
bas: La fontaine lumineuse
● Maisupre: La fontanego



Unten: Das Parlamentsgebäude ● Dole: Parlament ● En bas: L'édifice du Parlement ●
Maisupre: La parlamento

Photo Mayer



Der Fackelzug vor dem prächtigen, hellerleuchteten Rathaus des roten Wien ● Pochodňový průvod před nádhernou, jasně osvětlenou
radnicí rudé Vídě ● Le cortège à flambeaux devant l'Hôtel de ville de la Vienne Rouge, magnifiquement éclairé ● La torçdemonstracio
antaŭ la beleĝa, lumigata urbodomo de la Ruĝa Vieno

Photo J. Jäger



DER GEWALTIGE FESTZUG DER SASI. ●
OBROVSKÝ SLAVNOSTNÍ PRŮVOD S.T.I. ●
LE CORTÈGE IMPOSANT DE LA SASI. ● LA
GIGANTA FEST-DEMONSTRACIO DE SSIL.

Sonntag, 26. Juli 1931

Erste Reihe von links nach rechts: Silaba,
Deutsch, Tandler, Gellert, Bridoux ● První
řada zlevna na pravo: Silaba, Deutsch,
Gellert, Bridoux ● Première ligne de gauche

à droite: Silaba,
Deutsch, Tandler,
Gellert, Bridoux ●
Unva vico de mal-
dekstre dekstren:
Silaba, Deutsch,
Tandler, Gellert,
Bridoux



Photo St. König



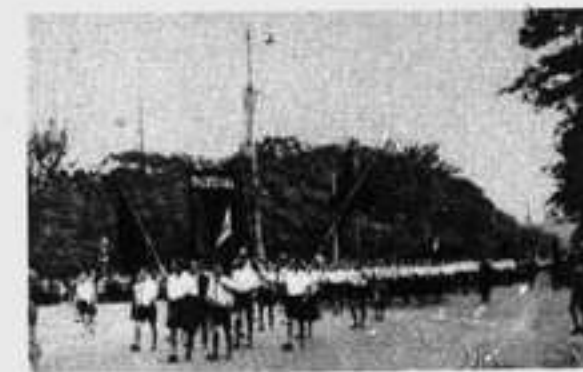
Photo Ingbro

„Für Abrüstung und Welt-
frieden!“ ● Pro odzbro-
jení a světový mír! ●
„Pour le désarmement et
la paix universelle!“ ●
„Por senarmigo kaj mond-
paco!“



Photo Ingbro

Die Spitzen einiger Länderzüge ● Čela průvodů jednotlivých zemí ● Les têtes de quelques cortèges de nations ● La pintoj de kelkaj landaj trupoj





Der Festzug auf der Wiener Ringstraße • Slavnostní průvod na Okružní třídě • Le cortège sur la Ringstrasse de Vienne • La fest-demonstracio sur la Viena Ringstrato

Links: Der Vorbeimarsch an den Delegierten zum Internationalen Sozialistenkongress • V levo: Defilé před delegáty sjezdu Socialistické internacionály • A gauche: Le défilé devant les délégués au Congrès Socialiste International • Maldekstre: La pretermarŝo ĉe la delegitoj de la Internacia Socialista Kongreso

Photo Fachgruppe

Unten: Dichtes Spalier • Dole: Úsek špalíru • En bas: La foule massée le long du cortège • Malsupre: Densa spaliro

Photo Zvacek

Photo Schmidt



Vor dem Parlament • Před parlamentem • Devant le Parlement • Antaŭ la parlamento



Photo Zvacek

Photo König



FAHNENSCHWINGEN • CVIČENÍ S PRAPORY
• AGITER LES DRAPEAUX • FLAG-SVINGADO

Photo Ingbro

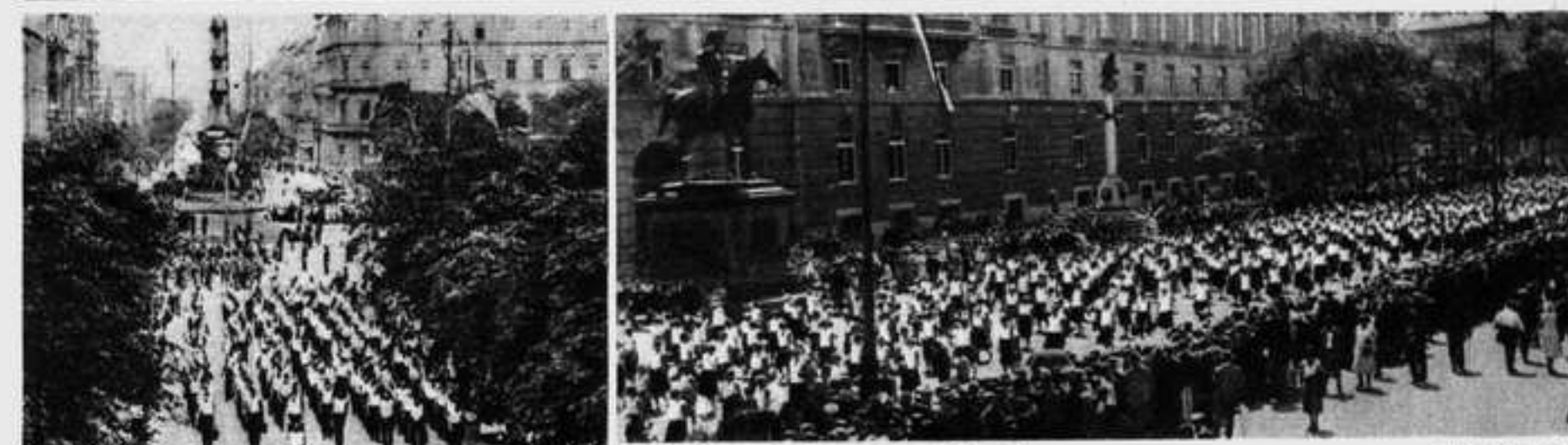


Photo St. König

Oben: Festzug am Stubenring • Nahoře: Průvod na Stubenringu • En haut: Le cortège au Stubenring • Supre: La demonstracio sur Stubenring

Links: Die tschechischen Sportler in der Hauptallee • V levo: Českoslovenští jednotáři v Hlavní aleji • A gauche: Les sportifs tchécoslovaques dans l'Allée Principale du Prater • Maldekstre: La ĉefaj sportuloj en Hauptallee

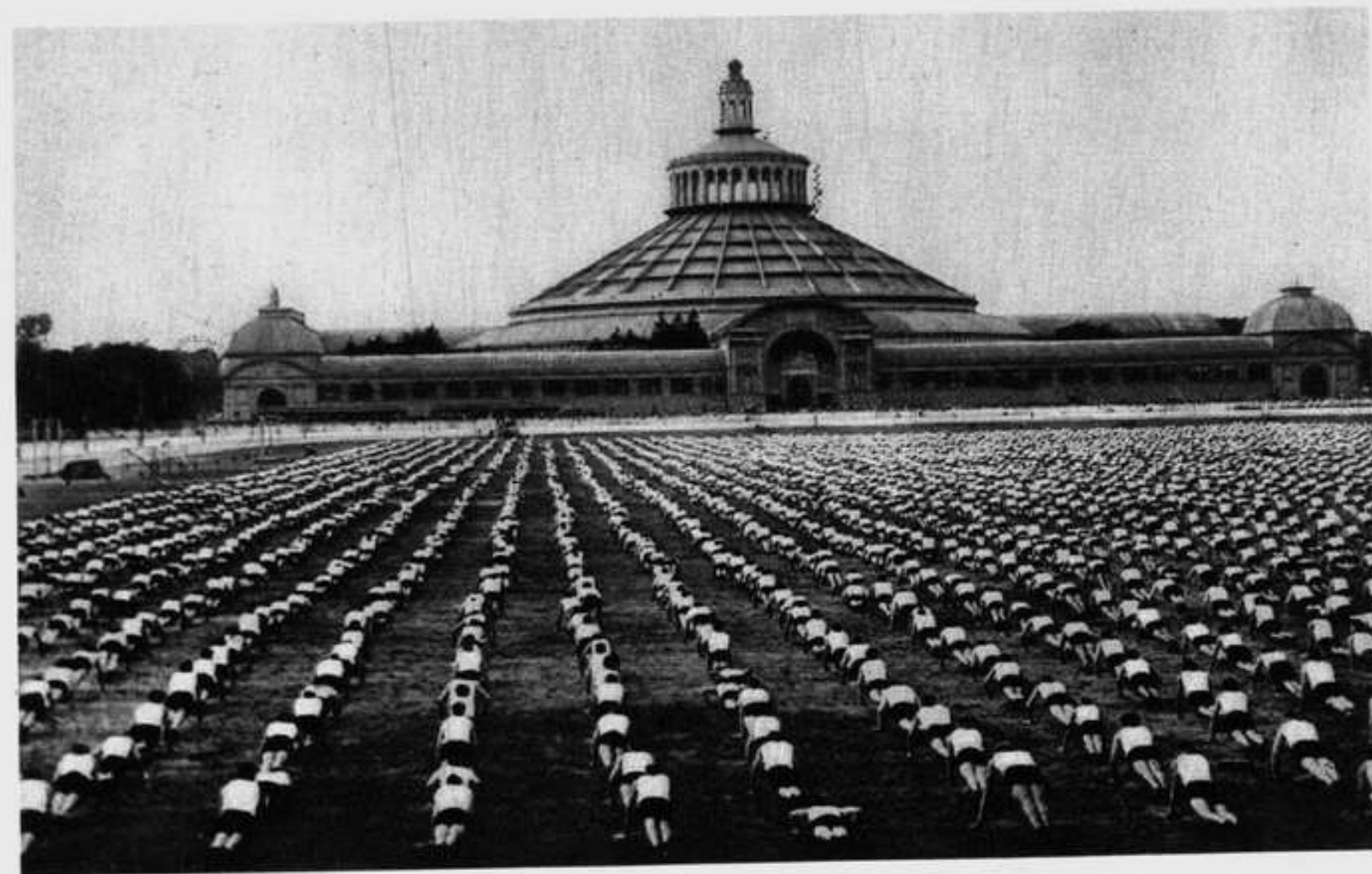
Photo Ingbro



DIE MASSENFREIÜBUNGEN • SPOLEČNÁ PROSTNÁ • LES EXERCICES DE GYMNASTIQUE EN MASSE • LA AMASEKZERCOJ



Fahnenaufmarsch • Nástup praporů • Marche les drapeaux déployés • Almarão de la flagportantoj

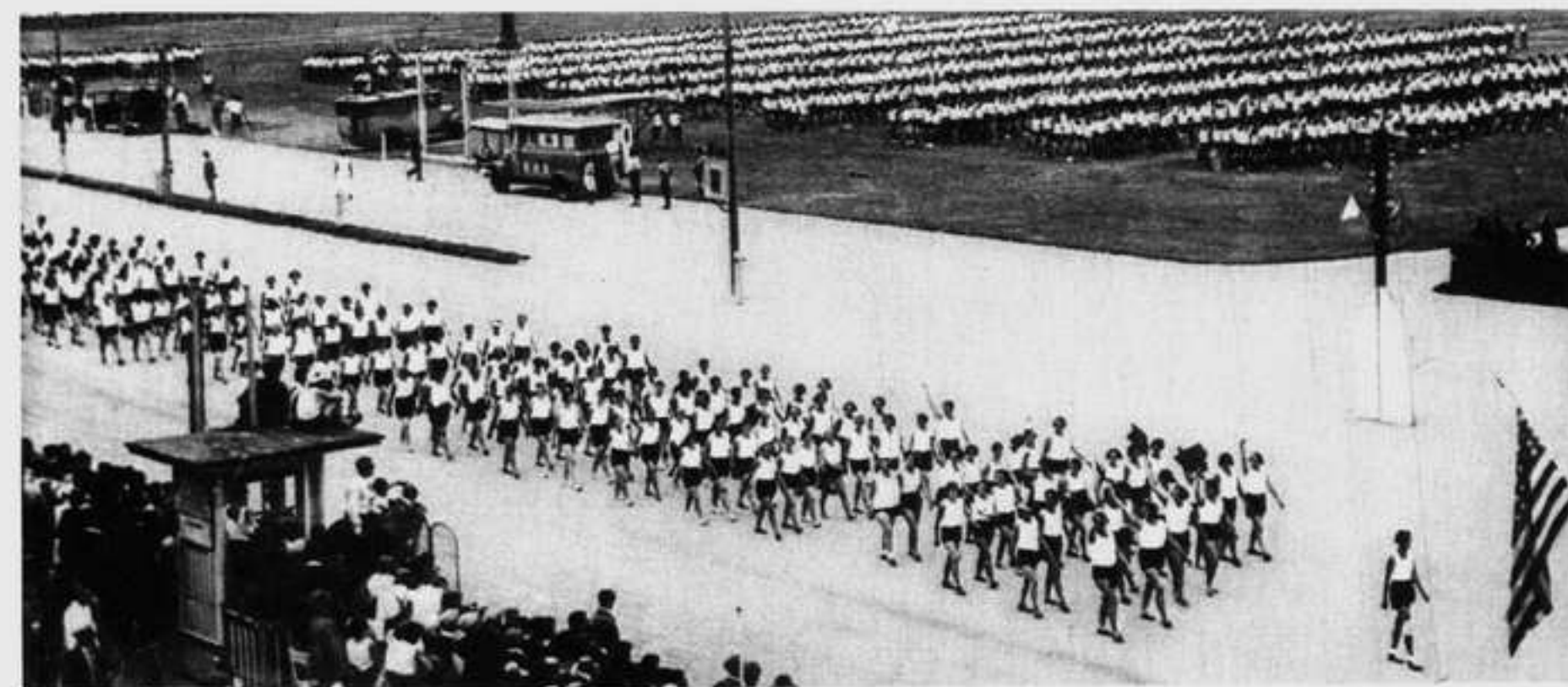


Rechts: Die tschechoslowakischen Arbeiterturner • V pravo: Cvičení členstva Svazu DTJČ. • A droite: Les gymnastes ouvriers tchécoslovaques • Dekstre: La ĉeĥaj laboristaj gimnastikantoj

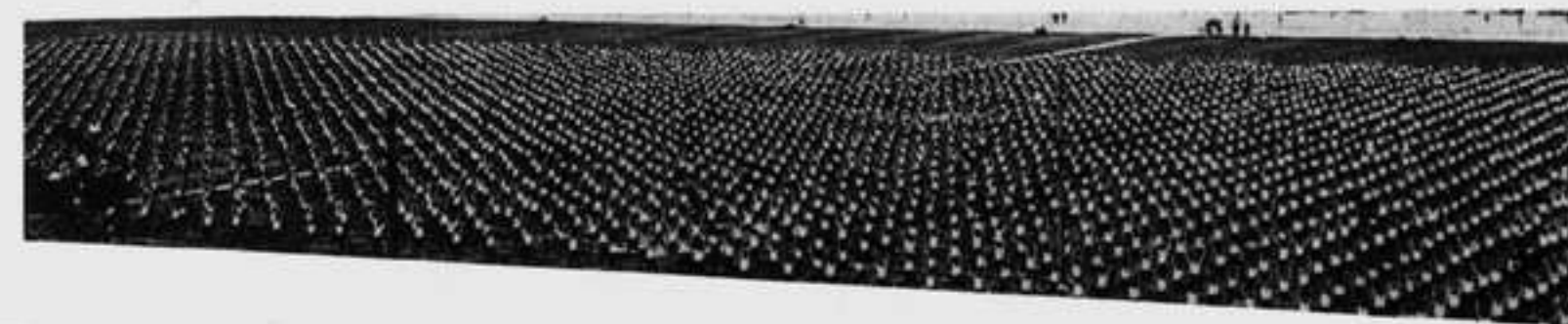


Unten: Die Frauen im Abmarsch • Dole: Nástup žen • En bas: Les femmes passent. • Malsupre: La virinoj dum formarŝo

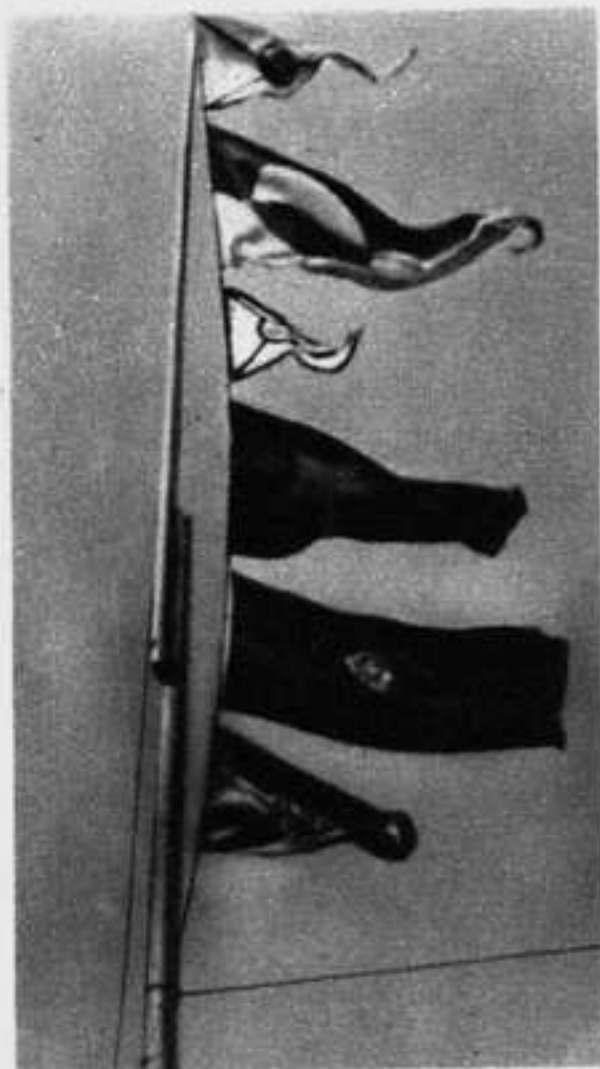
Photos Ingbro



Rhythmus!
Rytmus!
Du rythme!
Ritmo!

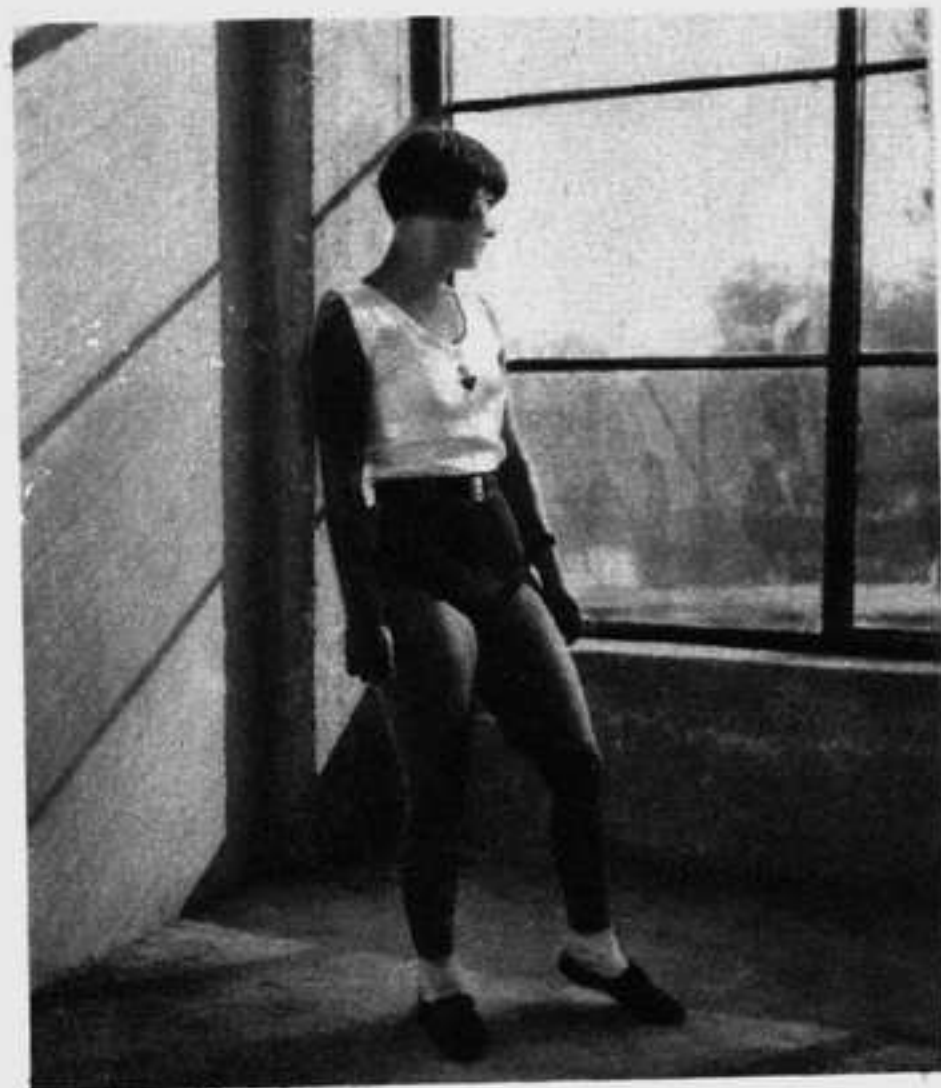


Photos Arbeiter-Turn- und Sportschule Leipzig



STUDIEN • STUDIE • ÉTUDES • STUDIOJ

Photos. Links: Zajiček; unten: Ingbro; darunter links: Pfitzner; darunter rechts: Fugger



DIE WINTER-OLYMPIADE
ZIMNÍ OLYMPIADA
L'OLYMPIADE D'HIVER
LA VINTRA OLIMPIADO
5. bis 8. Februar 1931, Mürzzuschlag



Der Finne Salmi im Sprung
Finský závodník Salmi při skoku
Le finnois Salmi en sautant
La finno Salmi dum saltado

Photo Ingbro



Die jüngsten Skiläufer • Nejmladší lyžaři •
Les skieurs les plus jeunes • La plej junaj
skiantoj

Eishockey • Lední hokey • Ice-Hockey •
Glaci-hokeo

Photo Arbeiter-Turn- und Sportschule Leipzig





Der Aufmarsch der Wintersportler in Mürzzuschlag ● Nástup zimních sportovců v Mürzzuschlagu ● La marche des skieurs à Mürzzuschlag ● La demonstracio de la vintro-sportuloj en Mürzzuschlag
Photos Arbeiter-Turn- und Sportschule Leipzig

Rechts: Die Ganzsteinschanze während der Konkurrenzen
● Vpravo: Ganzsteinský můstek během závodů ● A droite:
La colline de saut Ganzstein pendant les concours ●
Dekstre: Ganzstein-skisaltejo dum la konkuroj

Unten: Kinderrodeln ● Dole: Sáňkování dětí ● En bas:
Tobogan d'enfants ● Malsupre: Rodlado por infanoj

Photo Ingbro



Herausgeber und Verleger: Presse- und Propagandausschuß der 2. Arbeiter-Olympiade
Bearbeitung und für den Inhalt verantwortlich: A. Pipberger
Druck: Druck- und Verlagsanstalt „Vorwärts“
Alle: Wien V, Rechte Wienzeile 97



INHALTSVERZEICHNIS DIESER BILDERSCHRIFT

Teilnehmerzahl (Landkarte)	1
Einleitung	2
Der Weltkindertag (19. Juli 1931)	4
Die Eröffnungsfeier	7
Der Eröffnungsprolog	8
Die Massen treffen ein	9
Der Aufmarsch der Nationen	12
Die einzelnen Sportzweige:	
Fußball	14
Handball	17
Leichtathletik	18
Rad- und Motorsport	21
Schwerathletik	23
Turnen	26
Schwimmen	28
Paddeln und Rudern	31
Wehrsport	33
„Die Naturfreunde“	35
Samariter	34
Schach	34
Fechten	34
Die Massenübungen	44
Fahnnenschwingen	43
Studien	46
Das neue Wiener Stadion	24
Das große Festspiel	36
Der Fackelzug	38
Das Lichtfest	38
Der Festzug der SASI (26. Juli 1931)	40
Die Winter-Olympiade (5. bis 8. Februar 1931)	47

Soweit die einzelnen Photographen nicht namentlich angeführt sind, bedeutet die Bezeichnung „Fachgruppe“ die Fachgruppe der Berufsphotographen im Verband der sozialdemokratischen Gewerbetreibenden und Kaufleute, die Bezeichnung „Ingbro“ Ing. A. Brock Beide Wien

DAS SCHÖNSTE IM LEBEN IST DIE NATUR — DAS EDELSTE IN DER NATUR IST DER SOZIALISTISCHE MENSCH! ● NEJKRÁSNĚJŠÍ JE V ŽIVOTĚ PŘÍRODA — NEJVZNEŠENĚJŠÍ V PŘÍRODĚ JE SOCIALISTICKÝ ČLOVĚK! ● LE PLUS BEAU DE LA VIE EST LA NATURE — LE PLUS NOBLE DE LA NATURE EST L'HOMME SOCIALISTE! ● LA PLEJ BELA EN LA VIVO ESTAS LA NATURO — LA PLEJ NOBLA EN LA NATURO ESTAS LA SOCIALISTA HOMO!
KARL BÜHREN